

巴基斯坦简史

第四卷

外国统治和穆斯林民族主义的兴起

M.A.拉希姆 M.D.丘格特 著
【巴基斯坦】 W.扎曼 A.哈米德 著
I. II. 库雷希 主编
四川大学外语系翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，  
写文章引用时务请核对原文，  
并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

四川人民出版社

内部读物

巴基斯坦简史

第四卷

外国统治和穆斯林民族主义的兴起

M.A.拉希姆 M.D.丘格特 著
(巴基斯坦) W.扎 曼 A.哈 米 德
I.H.库 雷 希主编

四川大学外语系翻译组译

四川人民出版社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

国营五二三厂印刷

开本 850×1168毫米 1/32 印张 16.625 插页 2 字数 222千

1976年5月第一版 1976年3月第一次印刷

书号: 11178·5 定价: 1.59元

目 录

第一部：1497年至1857年

(卡拉奇大学 M.A.拉希姆博士)

第一章 史料来源	1
第二章 欧洲人的居留地	12
第三章 孟加拉的陷落和英国统治的建立	71
第四章 不列颠帝国的扩张	141
第五章 东印度公司统治下的行政	189
第六章 1857年的起义	199
第七章 东印度公司的统治对穆斯林的影响	218

第二部：1858年至1910年

(旁遮普大学 M.D.丘格特博士)

第八章 从坎宁到利顿	230
第九章 穆斯林民族主义的开端	245
第十章 穆斯林联盟的建立	278

第三部：1911年至1947年

(白沙瓦大学 W.扎曼博士)

第十一章 哈里发运动	294
第十二章 1919年的改革和二元制的作用	316

第十三章	宪法和政治问题	327
第十四章	穆斯林联盟的改组	345
第十五章	为巴基斯坦而斗争	358
	第四部：1947 年至 1964 年	
	旁遮普大学 A. 哈米德博士	
第十六章	新建的国家及其问题	376
第十七章	制宪的延宕和困难；利亚库阿特 ¹ ·阿 利汗和纳齐穆丁	392
第十八章	危机的深化	409
第十九章	革命政权	435
	译后记	458
	索引	461
	地图 1753—1890 年的印度	

第一章 史料来源

1

巴基斯坦这一时期的历史可以利用各种来源的史料来加以编纂。关于这一时期的前期的历史,即包括莫卧儿帝国的衰落和解体、十八世纪各地方王朝的兴衰、欧洲各公司的政治活动以及英国东印度公司的兴起在内的历史,可以使用的资料有同时代的波斯语著作、乌尔都语和孟加拉语的文献、外国旅行者和商人的记述和日记以及东印度公司的档案。关于这一时期的后期的历史,即英国对次大陆的统治和导致两个主权国家建立的政治运动的历史,则可根据已公开的和未公开的政府档案来进行研究。大部份未公开的档案收藏在伦敦的印度局图书馆里。英国史学家关于英国统治次大陆的当代历史著述也是这一时期的史料来源之一。此外,我们还可以从十九世纪和二十世纪出版的期刊、杂志、日报和各政治组织的记录中搜集到大量资料。晚近关于英国统治的各个?

方面以及关于民族运动和巴基斯坦的研究书刊也对这一时期的历史提供了宝贵的资料。因此，这一时期的史料来源可以大致分类如下：

1. 波斯语的历史著作和文献；
2. 乌尔都语和孟加拉语文献；
3. 外国旅行者的记述和日记；
4. 政府档案；
5. 政治团体的记录和期刊；
6. 英国史学家同时代的历史著作；
7. 研究书刊。

对各种史料的评价

首先应该提到的是当时几本重要的波斯语历史著作。纳瓦卜^①萨尔法拉兹汗的女婿优素福·阿利在其所著《江格大事记》（Ahwal-i-Mahabat Jang）一书中，提供了有关纳瓦卜阿利·瓦尔迪汗的统治、他同马腊塔人的斗争以及他同英国人周旋的重要史料。同优素福·阿利同时但稍晚的卡拉姆·阿利编纂了一部孟加拉史，以其赞助者

^① 见第三卷，第143页，注①。

穆罕默德·里扎汗的称号穆扎法尔·江格命名为《穆扎法尔本纪》(Muzaffarnamah)。《穆扎法尔本纪》的作者虽然叙述了1722年到1772年的历史,但对东印度公司的死敌西拉杰—乌德—道拉抱有偏见。关于这一时期还有一本名为《孟加拉史》(Tarikh-i-Bangalah)的波斯语历史著作,这是萨利穆拉汗在亨利·范西塔特的授意下编写的,后者在1760—64年任孟加拉省督。《孟加拉史》从伊卜拉欣汗担任省长(1689—97年)时期讲起,一直叙述到1756年阿利·瓦尔迪汗统治的终结。这本书对纳瓦卜同英国公司之间的关系以及当时财政和政治情况,都作了透彻的说明。《苏丹之园》(Riyaz-us-Salatin)是一部关于穆斯林在孟加拉的统治的波斯语历史著作,内容比较丰富,是古拉姆·胡塞因·萨利姆在1787年为一个名叫乔治·乌德尼的英国官员编写的。然而,关于孟加拉纳瓦卜时期的最重要的波斯语历史著作要算古拉姆·胡塞因·塔巴塔巴伊在1781年所著的《近代的旅行家》(Siyar-ul-Muta' akhkhirin)一书。这部卷帙浩繁的著作从最早的次大陆历史一直叙述到成书的时期,对阿拉姆吉尔一世皇帝³

的继承者、对孟加拉和阿瓦德的诸纳瓦卜以及海得拉巴和马腊塔人的尼扎姆^①，都作了首尾连贯的记述。这部书最有价值的章节是关于1707年到1781年的历史，就这一段时期而言，没有其他较好的历史记述了，因此，《近代的旅行家》便填补了史籍上的一页真正的空白。这部书还叙述了在纳瓦卜管理时期内的东印度公司以及英国人在孟加拉的兴起。这部书本应算是一部重要的历史著作，但它的价值却因某些缺点而大大降低了，其中最突出的缺点是作者对纳瓦卜西拉杰—乌德—道拉的敌视和对英国人的奴颜婢膝的态度。作者因其亲英的倾向而声名狼藉，为了个人的利益他曾数次出卖他的主人，骗取了米尔·卡西姆对他的信任。由于对英国人的偏袒，古拉姆·胡塞因·塔巴塔巴伊也就必然对英国人的敌人纳瓦卜西拉杰—乌德—道拉抱有反感了。《孟加拉的穆斯林实况》(Haqiqat-i-Mussalman-i-Bangalah)是另一部有关穆斯林在孟加拉的历史的重要著作，由法兹勒—伊—拉比在十九世纪末编纂而成。

① 见第二卷，第129页，注①。

还有几本给我们提供了关于赫达尔·阿利和提普苏丹的可贵的资料的波斯语史籍，这里也可以略提一下。《赫达尔的标志》(Nishan-i-Haidari) 是出自米尔·胡塞因·阿利汗·基尔马尼之笔的一部真实可靠的著作，他曾在赫达尔·阿利和提普苏丹手下供职。拉拉·布德·辛格的《赫达尔史》

(Tawarikh-i-Haidar) 详细地记载了赫达尔·阿利的生平和政绩。无名作者的《苏丹编年史》

(Sultan-ut-Tawarikh) 是另一部关于迈索尔的两个伟大的穆斯林统治者的历史巨著。《赫达尔·阿利纪事》(Ahwal namah-i-Haidar 'Ali Naik) 是赫达尔·阿利的一本小传。在迈索尔宫廷中编纂的其他波斯语史籍有：古拉姆·艾哈迈德的《圣教战士的粮秣》(Zad-i-Mujahidin)，该书论述了一些伦理原则以及关于圣战(jihad)方面穆斯林的职责；扎因—乌勒—阿比丁的《圣教战士的胜利》(Fath-ul-Mujahidin)，这是一本关于提普苏丹的军队编制的书；论礼仪的《苏丹的法规》(Zawabit-i-Sultani) 和哈桑·阿利·伊扎特·扎因—乌勒—阿比丁所著的《提普苏丹史》(Tarikh-i-Tipu Sultan)。塞伊德·艾哈迈德

汗爵士用乌尔都语所写的两篇论文《论印度叛乱的原因》(Risalah Asbabi Baghawat-i-Hind) 和《亨特乃猎手》(Hunter par Hunter) 也是很有价值的史料, 前一篇阐述1857年“叛乱”的原因, 后一篇是对 W.W. 亨特所著《印度的穆斯林》一书的答辩。

4. 在穆斯林君主统治的时期里, 孟加拉文学有了长足的进展; 在英国统治时期, 大量的孟加拉语的作品问世了。这些作品反映了当时孟加拉的社会和文化。巴腊特强德腊的《欢愉》(Annadamangala) 和腊马普腊萨达的《优美的知识》(Vidyasundara) 是十八世纪中叶两本重要的诗集。这些诗篇使我们对孟加拉的社会文化和人民的经济状况以及欧洲商人对孟加拉经济的影响有所了解。甘加兰·达塔的《摩诃刺怛往世书》(Maharashtra Purana) 叙述了马腊塔人对孟加拉的蹂躏及其对人民生活的影响。十九世纪孟加拉诗人纳宾强德腊·森的作品《普拉西》(Plassey) 生动地记叙了普拉西战役, 也反映了当时的社会情况。在名小说家班基姆·强德腊·恰特季的作品中, 《欢喜寺》(Ananda Math) 揭露了

东印度公司统治的早期在孟加拉出现的混乱状态和动荡不安的局势，并描绘了该省的农民起义。S.K.森、D.C.森和艾纳穆耳·哈克所写的孟加拉文学史著作也给我们提供了大量的资料，它们是这一时期文学和社会发展方面的重要史料。

欧洲的旅行者和商人的日记特别具有价值，它们对孟加拉和次大陆其他地方人民的政治、社会、文化和经济生活作了饶有兴味和颇为有用的阐述。其中可以略举数种：亚历山大·汉密尔顿（1705—1708年）^①的《东印度新编》，L.塞拉弗顿的《对印度斯坦政府的回顾》，斯塔伏里纳斯的《东印度群岛航行记》，罗伯特·奥姆的《英国在印度斯坦的军务史》，H.维里耳斯特的《英人在孟加拉兴起与进展之一瞥》，H.C.希尔的《1756年至1757年的孟加拉》，詹姆斯·泰勒的《达卡地志与统计概要》，亚历山大·道的《印度斯坦》。

有关东印度公司统治时期的商业、政治、行政体制、财政和教育等方面的公司档案，是英国统治时期的史料的主要来源之一。詹姆斯·格兰特关

① 原文如此。

于孟加拉岁入的第五份报告、威廉·亚当关于该省教育状况的历次教育报告、《封地收回纪事》档案和《人口调查报告》等，尤有重要意义。属于这一类的文献还有《英人在孟加拉的早期纪事》和英国官员所编的帝国志和地区志。

各种政治团体如印度国民大会党、印度教大斋会、全印穆斯林联盟等的档案，也是这一时期历史的重要史料。从这些档案中，我们收集到大量有关为自由而斗争的各个阶段的情况。各种期刊、日报、月刊和季刊也提供了有价值的历史资料。其中有《加尔各答报》、《加尔各答纪事报》、《孟买先驱报》、《文明报》(Tahzib-ul-Akhlaq)、《达卡评论》、《政治家报》、《彗星报》(Dh-umketu)、《哈纳菲报》(Hanafi)^①、《回教徒报》、《明星报》、《自由报》(Azad)、《黎明报》、《印度年鉴》、《印度季刊》、《亚洲评论》和《亚洲学会会刊》。这些报刊载有对这一时期的各种问题和事件的讨论文章。

大量的历史著作是英国的历史学家编写

^① 哈纳菲 (Hanafi)，伊斯兰教逊尼派中的一个教派，因其创始人哈纳法 (Hanafah) 而得名。

的。这里可以提出以下几种：查尔斯·斯图尔特的《孟加拉史》；C.R.威尔逊的《英人在孟加拉的早期纪事》；马丁的《东印度史》；詹姆斯·米尔的《印度史》；拉姆齐·米尔的《英属印度的形成》；P.E.罗伯特的《英属印度史》；E.汤普森和G.T.加勒特的《英国统治印度的发端和完成》；《剑桥印度史》和《牛津印度史》。在英国作者的历史著作中，G.B.马勒森、T.R.E.霍姆斯、约翰·克拉克、马什曼、W.H.拉塞尔和H.L.O.加勒特等史学家所写关于1857年“叛乱”的著作都是很重要的。最有价值的作品是印度文官兼历史学家W.W.亨特所著的《印度的穆斯林》一书，亨特谴责了策动反英叛乱的穆斯林，但同时也揭露了英国对于次大陆穆斯林所采取的不信任和镇压的政策。C.F.I.格雷厄姆的《塞伊德·艾哈迈德爵士的生平和业绩》是一部很有价值的书，因为作者对于塞伊德·艾哈迈德汗在穆斯林社会面临其历史上最危急的时刻所作出的贡献作了评价。

· 晚近还出版了大量的研究著作，对次大陆各族人民在英国统治时期内的政治、社会、文化和

经济生活的各个方面都进行了探讨。在这些著作中有：达卡大学出版的《孟加拉史》第二卷；J. N. 萨尔卡尔的《孟加拉的纳瓦卜》；毛希布勒·哈桑的《提普苏丹》；由巴基斯坦史编纂委员会出版的《自由运动史》；I. H. 库雷希博士的《印度—巴基斯坦次大陆的穆斯林社会》和《为巴基斯坦而斗争》；K. K. 达特的《阿利·瓦尔迪及其时代》；R. C. 达特的《早期不列颠帝国统治下的印度经济史》；A. R. 马利克的《英国的政策和孟加拉的穆斯林》；K. K. 辛哈的《孟加拉经济史》；A. 瓦希德汗的《穆斯林联盟史》；坎特韦尔·史密斯的《印度的现代伊斯兰教》；哈利德·宾·塞伊德的《巴基斯坦——形成时期》；B. R. 安贝德卡的《巴基斯坦或印度分治》；基思·卡拉德的《巴基斯坦，政治上的研究》；赫克托·博莱索的《真纳，巴基斯坦的创建者》；G. W. 乔杜里的《巴基斯坦的宪政发展》；R. 西蒙德的《巴基斯坦的形成》；穆什塔克·艾哈迈德的《巴基斯坦政府与政治》；瓦希杜扎曼的《走向巴基斯坦》；以及M. H. 塞伊德的《穆罕默德·阿利·真纳——政治评传》，各政治领袖的演讲和文章也是

重要史料。这方面可以提出的是：贾米卢丁·艾哈迈德编的《M.A.真纳演讲和论文集》、乔杜里·哈利库扎曼的《通向巴基斯坦的道路》、利亚库阿特·阿利汗的《巴基斯坦——亚洲的心脏》、祖勒菲卡尔·阿利·布托的《安理会演说集》和陆军元帅阿尤布汗的《1958年10月以来的演说集》。计划委员会的《五年计划》，以及教育、法治、财政、宪政和其他各委员会的报告，也都为巴基斯坦史提供了宝贵的资料。

7 第二章 欧洲人的居留地

欧洲的新生活

文艺复兴给十五世纪欧洲人民的生活带来了影响深远的变化，一种探索和进取的新精神日益高涨。欧洲人的重大发现和发明使他们在知识、政治、军事和经济各个领域中的力量大为增长。欧洲人利用他们的新学识重新安排生活，改进军事技术，并发展航运和海军科学，从而成了历史发展中的一支巨大的力量。这个时期正是莫卧儿帝国衰颓的时期。在阿拉姆吉尔一世皇帝于1707年死后数年之间，庞大的莫卧儿帝国就迅速地衰亡解体了。这个时期也标志着世界上其他穆斯林国家的衰微。中亚细亚的乌兹别克和阿斯特拉罕帝国已经四分五裂。在伟大的将军和统治者纳迪尔沙死后，波斯帝国已陷入一片混乱。在伟大的苏丹苏来曼大帝死后，强大的奥托曼帝国也日趋衰弱。

欧洲的海上强国利用穆斯林帝国衰颓的机会，在东方诸国中建立了他们的政治影响和统治。

文 艺 复 兴

欧洲诸国骤然兴起是缘于文艺复兴的精神。在文艺复兴前约一千年间，欧洲人一直生活在社会政治的混乱和知识的愚昧之中。在这个时期里，穆斯林却从中国的边境和印度河直到大西洋，包括欧洲的西班牙、南部法兰西、西西里和南意大利在内，建立了一个巨大的帝国。阿拉伯的穆斯林以非凡的求知热情复兴了古代世界的学术，既吸收了希腊的哲学和科学，也吸取了波斯和印度的古典学术，并以自己的贡献丰富了这些学术。他们建立了很多学院，后来都发展成为灿烂的学术中心。在这些地方，文学、哲学、数学、天文学、医学、化学和其他科学都获得巨大的进展。在建筑、音乐和其他艺术方面也有惊人的进步。阿拉伯穆斯林的这笔文化遗产大都经过西班牙传入欧洲。希提教授在提到穆斯林西班牙时，称它为中世纪欧洲学术史上最光辉的一章。操阿